



## MIR HU GUTT SCHWÄTZEN

Mir kënnen äis schéi bretzen,  
mir léiren alles schwätzen.  
Mat Däitsch kënnt ee bis op Berlin,  
a wann et muss sinn, bis op Wien!  
Mä nëmmen Däitsch, dat geet net duer,  
da wier een zu Paräis verluer.  
Zu London wier een och deen Dommen,  
ganz ouni Englesch unzekommen!  
Vill Kanner hei, déi schwätze schonn,  
wéi déi grouss Leit zu Lissabon!

Mir kënnen äis schéi bretzen,  
well mir och eis Sprooch schwätzen,  
Eis Lëtzebuerger Sprooch ass kleng.  
't si Leit, déi fannen dat gemeng,  
well soll kee Friemen äis verston,  
da brauche mir just hinzegon  
a fräi an haart an ongenéiert  
ze schwätzen, wéi äis d'Mamm geléiert.  
Mä opgepasst, 't versteet ee schonn  
eis Sprooch bis hanner Lissabon!

*Josy Braun*

dates	horaires	jours	durée	lieu	code	prix en €
<b>Module 1 (Niveau A.1.1. du CECR)</b>						
22/01/13-07/05/13	9.00-11.00	ma/je	50h	Strassen	313	120
21/01/13-08/05/13	18.30-20.30	lu/me	50h	Athénée	314	120
<b>Module 2 (niveau A.1.2.)</b>						
21/01/13-08/05/13	9.00-11.00	lu/me	50h	Dippach	206	120
21/01/13-06/05/13	18.30-20.30	lu/je	50h	Mondercange	207	120
<b>Module 3 (niveau A.2.1.)</b>						
21/01/13-08/05/13	9.00-11.00	lu/me	50h	Millebaach	208	120
21/01/13-08/05/13	18.30-20.30	lu/me	50h	Athénée	209	120
<b>Module 4 (niveau A.2.2.)</b>						
24/01/13-14/05/13	9.00-11.00	ma/je	50h	Strassen	210	120
22/01/13-07/05/13	18.30-20.30	ma/je	50h	Athénée	211	120
<b>Module 5 (niveau B.1.1)</b>						
21/01/13-08/05/13	9.00-11.00	lu/me	50h	Beggen	212	120
22/01/13-07/05/13	18.30-20.30	ma/je	50h	Athénée	213	120
<b>Orthographe et grammaire (B2-C2 du CECR)</b>						
06/11/12-22/01/13	19.00-21.00	ma	20h	Gasperich	214	50
05/02/13-30/04/13	19.00-21.00	ma	20h	Gasperich	215	50

Prix par module: 120€, sauf cours d'orthographe et de grammaire: 50€

Tarif réduit: 5€ applicable sous certaines conditions

Renseignements sur le congé linguistique: [www.lifelong-learning.lu](http://www.lifelong-learning.lu)

INSCRIPTIONS ET RENSEIGNEMENTS:

Tél: 26 311 343/ Fax: 26 311 342/ mail: [moien@pt.lu](mailto:moien@pt.lu)

De 17. an 18 Mäerz war de  
**"Festival des Migrations"**.  
Och dëst Joer hu ganz vill Leit  
sech fir de Programm vun eise  
Summercoursen interesséiert.



### **Formateursdag vum 21. Abrëll 2012**

Den 21. Abrëll 2012 huet *d'Moien a.s.b.l.* hiren 11. Formateursdag zu Remerschen ofgehal. Thema vum Dag war „Grammaire léieren bäibréngen“. An deem flotte Gebai vun der Jugendherberg, déi vum beschtbekannte Lëtzebuerger Architekt „François Valentiny“, geplangt gouf, hunn d'Denise Heiderscheid, d'Danielle Laschet, d'Malou Wies an d'Jackie Weber jeweils 4 Theme virgestallt an duerno all Formateuren invitéiert, praktesch Virschléi ze maachen, fir mat de Schüler ze üben. Als léierräich Erënnerung huet d'Danielle och nach eng Broschür zesummegeallt, déi un all Participantë verschéckt gouf.



## FÊTE DES LANGUES 2012

Mir haten 2 Atelieren op der éischter “Fête des langues 2012”, déi de 27. Abrëll vun der Sproocheschoul “[Languages.lu](http://Languages.lu)” fir Kanner tëscht 10 an 12 Joer organiséiert ginn ass.

Duerch verschidden Aktivitéiten a Rollespiller hat ënner anerem eng finnesch Klass aus der Europaschoul d’Méiglechkeet, Lëtzebuerger Wieder a Sätz virzedroen, an dat mat Hëllef vun eisem Moudedefilé.

An eisem Mol-Atelier hunn d’Schüler spilleresch mat Faarf a Pinsel eis Sprooch kennegeléiert.

Am Ganze ware 15 Atelieren organiséiert ginn, wou d’Kanner d’Méiglechkeet kruten nei Sproochen z’entdecken.

## NEWCOMER’S DAY 2012

D’Europäesch Kommissioun hat de 4. Oktober hiren Newcomer’s Day am Sofitel um Kierchbierg organiséiert.

Do haten hir nei Mataarbechter d’Méiglechkeet sech iwwert déi verschidden Aktivitéiten a Veräiner hei zu Lëtzebuerg z’informéieren.

Et si vill Leit bei eise Stand komm an hunn no Deplianten an dem Programm fir eis nächst Coursë gefrot.

Nach bis de 26. Januar 2013 ass déi flott Ausstellung "**Satirische Literatur in Luxemburg**" am Centre National de Littérature zu Miersch op. Weider Infoe fënnt een op [www.cnl.public.lu](http://www.cnl.public.lu).



## Agenda vu Januar bis Mee 2013

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| <b>21. Januar</b>            | Wantercoursen (zweet Sessioun).<br>De Programm fannt Der op der zweeter Säit vum Infoblat. |
| <b>8. Mäerz</b>              | Generalversammlung.  |
| <b>15., 16., a 17. Mäerz</b> | Festival des migrations.   |
| <b>Am Fréijoer</b>           | Formateursdag, a Visite.   |

## VISITE GUIDÉE vum Notre-Dameskierfech

En ass am XIX. Jorhonnert entstanden. E Kierfech, net méi no bei der Notre-Dameskierch, mä, souguer, ausserhalb vum Stad. En ass an enger Zäit entstan, kuerz no der franséischer Revolutioun mat neien Iddien „Fräiheet, Gläichheet, Bridderlechkeet“.

Den Notre-Dameskierfech war an ass fir Lëtzebuerger e Kierfech fir jiddereen, zougänglech fir déi verschidde Gleeweg, Atheisten oder Agnostiker.

Et ass awer och en nationale Kierfech, wou vill bekannte lëtzebuerger Perséinlechkeeten hir lescht Rou fonnt hunn.

Den Dr Robert L. Philippart huet honnerte vu Griewer ënnert d'Lupp geholl. Wéi hunn déi Hannerbliwwen, déi Verstuerwen an Erënnerung behale wëllen?

Déi verschidde Griewer stiechen ervir duerch d'Gréisst, d'Beschrëftungen, d'Texter, déi filosofesch Gedanken, d'Material vum de Griewer an de Skulpturen aus Alabaster, Marber oder Bronze, Dekoratiounen aus Eisen, Elementer aus deene verschiddenen Epochen.

Hei spigelt sech d'Entwécklung vum der lëtzebuerger Economie erëm an och d'Entwécklung vum Handwierk bis hin zur Entwécklung vum der Konscht.

Den Här Philippart setzt sech och derfir an, datt dës kleng monumental Konschtwierker bestoe solle bleiwen. Si gehéieren zu eiser Kultur an der Ausernanersetzung vu Liewen an Doud a missten ënnert Denkmalschutz gestallt ginn.

Et si ganz oft gratis Féierungen a jiddereen, deen interesséiert ass ka matgoen.

[robertphilippart@msn.com](mailto:robertphilippart@msn.com)  
[facebook.com/histoireurbaine](https://facebook.com/histoireurbaine)  
Tel 44 49 29 / 621 21 54



Le cimetière Notre-Dame  
A la découverte des grands boulevards.  
L'émergence des grands magasins à la belle Époque  
Les friches militaires à la ville optimale.  
Sur demande: Esch-sur-Alzette promenade architecturale  
Den Notre-Dameskierfech



D. Heiderscheid

## **POL PÜTZ JOSY BRAUN**

Zwee léif Membere si vun eis gaang.  
Si hunn eis vill ze fréi verlooss.

De Pol war Member an huet och un eise Formateursdeeg deelgeholl, och 2010, deem Dag, wou de Josy Braun eis nach e ganz flotte Formateursnomëtteg zu Stroossen gehal huet, natierlech iwwert eis Orthographie.

De Pol Pütz huet vill Texter a Lidder fir „d’Revue“ a fir de Cabaret geschriwwen ënnert dem Pseudonym POP. Seng Gedichter a Kuerzgeschichte goufe besonnesch bei den „Les Cahiers luxembourgeois“ publizéiert a vill goufen der vertount. Hien huet och den Text fir den éischte Lëtzebuurger Musical *Hopp Marjänn* geschriwwen, souwéi Theaterstécker a Bicher.

Fir d’Walfer Bicherdeeg hunn d’Editions Binsfeld e Buch als Erënnerung erausginn: *Pol Pütz: DEN ABBES AN D’NICOLE, 9 GESCHICHTEN AUS DEM LIEWEN*  
Si schreiwen: „*Dëst ass eng Erënnerung un de Pol Pütz, ee vun deene bekanntsten a beléifste Lëtzebuurger Auteuren, deem eis am Summer 2012 verloosst huet*“.

De Josy Braun war Journalist an zënter 1991 fréie Schrëftsteller. Hien huet haaptsächlech lëtzebuergesch Prosa, Gedichter, Theater, Cabaret, Kannertheater a Kannerbicher geschriwwen.

Säi leschte Roman ass am Oktober 2012 erauskomm:

DE GROUSSE ROMAN ZUM 75. GEBUERTSDAG  
KEEN DÄIWEL MÉI, DEEN NACH HERRGOTTE  
KEEFT.

Allen zwee hunn si grouss Verdéngschter fir eis Literatur an dofir hu si och munch Auszeehnung kritt.

Si haten allen zwee eng Virléift fir d’Lëtzebuurger Sprooch an hir Orthographie. Viru méi wéi 20 Joer huet de Josy Braun dat éischt Bichelchen „EIS SPROOCH RICHTEG SCHREIWEN“ erausginn, dat vill Succès hat an ëmmer nach huet.  
Dat war den Ufank fir jidderee vun eis, fir d’Sprooch schreiwen ze léieren.

**AM JANUAR 2013 KËNNT DÉI 18. OPLO VUN „EIS SPROOCH RICHTEG SCHREIWEN“ ERAUS. (All Joer hat dat neit Bichelchen eng aner Faarf. Déi 18. Oplo ass blo.)**

Allen zwee waren se vill krank.

Fir d’éischt ass de Pol Pütz vun eis gaang, den 3. Juli 2012 mat knapps 65 Joer, an op den Dag ee Mount duerno, den 3. August 2012, de Josy Braun mat knapps 74.

Der Famill vum Pol an der Famill vum Josy eist härezechst Bäileed.

*D. Heiderscheid*

**Kenns du dat Land?  
Geschichten a Gedichter  
(2004)**

**Kenns du dat Land?  
*fräi nom Goethe an dem Kästner***

Kenns du dat Land, wou een deen  
aanre kennt,  
an all Minister mat dem Virnumm  
nennt,  
wou d'Leit sech fräi an demokratesch  
ginn  
an d'Banken an de schwaarzen  
Zuele sinn?  
Bei eis ass alles an der Rei:  
Déi kleng Leit sinn nach ëmmer brav,  
déi déck Leit hunn nach hir déck Pai  
an d'Politiker stelln sech daf.

Mee 't kréckelt ellen am Gespär.  
't muss anescht ginn! Si bauen ëm!  
De Max gëtt Max. Den Här gëtt Här.  
Ech fäerte ganz et gëtt nach schlëmm.  
Haut hues du nach eng sécher Plaz,  
da gëss du flang am Stach gelooss,  
deng sécher Plaz, déi ass fir d'Kaz,  
a muer da läis du op der Strooss.

Kenns du dat Land, wou munches net  
méi dréit,  
an all Minister dir op d'Schëller  
schléit?  
Mee gleef mir dat, si wëssen all  
Bescheed,  
si wëssen, datt dat net sou weidergeet.

Si schwätze vill vum fräie Maart,  
bei eis misst alles anescht ginn.  
De fräie Maart ass rau an haart,  
mat Fräiheet huet dat näischt ze dinn.

Global ze denken ass den Trend,  
a wien net matmécht, mécht faillite.  
Wat zielt, dat ass den Dividend,  
den Dividend an de Profit.

Du kenns däin eegne Patron net,  
haut denkt een international,  
a wat aus denge Kanner gëtt,  
ass deenen Häre ganz egal.

Kenns du dat Land, wou een deen  
aanre kennt,  
an all Minister mat dem Virnumm  
nennt?  
Kenns du déi Leit, déi d'Land hei  
wierklech féieren?  
Du kenns se net? Du wäers se kenne  
léiren!

*PAUL PÜTZ*



**E schéine Chrëschttag an all Gutts fir d'Joer 2013 !  
Gesegnete Weihnachten und ein glückliches Jahr 2013 !  
Joyeux Noël et une bonne et heureuse année 2013 !  
Merry Christmas and a happy new year !  
Feliz Natal e um Próspero Ano Novo !  
Un buon Natale e un felice anno nuovo !**

**wünscht Iech Äre Comité:  
Geneviève Bartel-Magnette, Yves Charpentier,  
François Dondelinger, Marco Garcia, Denise Heiderscheid,  
Marianne Karen, Danielle Laschet-Schanen, Nelly Linster-Hinzy,  
Jean-Marie Nau, Pia Pütz, Mili Tasch-Fernandes,  
Jackie Weber-Messerich,**